

COLONIALITÉ AUX FRONTIÈRES

Enseigner les migrations en pays dominés au-delà du stéréotype

COLONIALIDAD EN LAS FRONTERAS

Enseñar sobre migraciones en países dominados, más allá del estereotipo

Quelques lectures à l'origine de ma réflexion Algunas lecturas nutrieron mi pensamiento

- Patrick Chamoiseau: *Ecrire en pays dominé* (2002),
- Franck COLLIN, Jean MOUMOU & Caroline SÉVENO (dir.), *Éduquer en pays dominé (Afrique, Amériques, Europe)*, Paris, Karthala, 2019,
- Carole REYNAUD-PALIGOT, *L'École aux colonies. Entre mission civilisatrice et racialisation, 1816-1940*, Ceyzérieux, Champ Vallon, 2020,
- Gilles Boyer, Pascal Clerc, Michelle Zancarini-Fournel (dir.), *L'école aux colonies, les colonies à l'école*, Lyon, ENS Éditions, col. « Hors Collection », 2013, 1816-1940, Ceyzérieux, Champ Vallon
- Tuck, Eve & K. Wayne Yang [Pierre Jean-Baptiste Naudy (traduction)], *La décolonisation n'est pas une métaphore*, Ed. Rot-Bo-Krik, 2022.
- Colin, Philippe & Lissell Quiroz, *Pensées décoloniales. Une introduction aux théories critiques d'Amérique Latine*, Ed. Zones, 2023.
- Collectif Piment, *Le Dérangeur : petit lexique en voie de décolonisation*, Ed. Hors d'atteinte, 2020.
- François Gemenne, *On a tous un ami noir: Pour en finir avec les polémiques stériles sur les migrations*, Ed. Pluriel, 2022.
- Aymar Nyenyezi, An Ansoms, Koen Vlassenroot, Emery Mudinga & Godefroid Muzalia (dir.), *La série Bukavu: Vers une décolonisation de la recherche*, Presses Universitaires de Louvain, 2022
- Mention spéciale aux **travaux de Frantz Fanon**, de **Ngügi wa Thiong'o** sur les politiques linguistiques en littérature africaine, notamment son invitation à décoloniser les esprits. Également les réflexions « rebelles » de l'écrivain franco-camerounais **Mongo Beti** sur la Francophonie; les contributions du philosophe camerounais **Jean-Marc Ela** à propos des épistémologies africaines dans le champ de la rationalité scientifique. Les contributions du philosophe congolais **Valentin-Yves Mudimbe** et sa théorie sur « la bibliothèque coloniale » par rapport à l'invention de l'Afrique. Le penseur congolais soutient que la colonisation physique des espaces géographiques et des corps en Afrique s'accompagne aussi d'une « colonisation épistémologique » aujourd'hui comptable, en partie, de la déstructuration de la « mentalité autochtone ». Sans oublier les travaux du philosophe gabonais **Bonaventure Mve Ondo** qui rappelle dans un ouvrage au titre évocateur qu'**À chacun sa raison : Raison occidentale et raison africaine (2013)**. En s'appuyant sur le mouvement de la Négritude, Bonaventure Mve Ondo propose un cadre théorique duquel le logocentrisme occidental et l'onto-mythologie africaine peuvent se rencontrer afin de sortir des radicalismes pernicioseux.

Dynamiques de pouvoir aux frontières : cas pratique à partir d'une expérience personnelle autour du passeport
Dinámicas de poder en las fronteras: un estudio de caso práctico basado en una experiencia personal con dos pasaportes

Mis à part la couverture qui permet de les distinguer selon le code couleur de chaque pays, tous les passeports biométriques obéissent aux mêmes standards: même poids, même nombre de pages (32) et une puce électronique contenant des informations biométriques du titulaire, cependant certains passeports jouissent d'une immunité administrative leur accordant un prestige absolu selon l'ordre géopolitique des mobilités internationales.

Aparte del color de la tapa que permite distinguirlos según el código de color de cada país, todos los pasaportes biométricos obedecen a los mismos estándares: mismo peso, mismo número de páginas (32) y un chip electrónico que contiene información biométrica del titular, sin embargo, algunos pasaportes gozan de inmunidad administrativa que les otorga un prestigio absoluto según el orden geopolítico de las movilidades internacionales.

- **John Torpey, *L'invention du passeport. Etats, citoyenneté et surveillance***, Belin, coll. « Socio-histoire », Paris, 2005
- « **Migrations et frontières : une brève histoire du passeport** » (2023) de **Marie-Carmen Smyrnelis**, professeur ordinaire à l'Institut Catholique de Paris (EA 7403) et Fellow de l'Institut Convergences Migrations, Institut catholique de Paris (ICP).

<https://theconversation.com/migrations-et-frontieres-une-breve-histoire-du-passeport-197843>

Contrairement à d'autres, je n'ai pas toujours voulu devenir enseignante
A diferencia de otros colegas, no siempre quise ser docente

Por tres razones principales/pour trois raisons :

- les conditions de travail au prix du sacrifice/las condiciones laborales que implican sacrificio (personal, emocional y material).
- la gratuité du temps de travail invisible/La carga laboral y el trabajo invisible no remunerado. Me refiero a las tareas fuera del horario de clase que son esenciales para el funcionamiento educativo pero que no se incluyen en el salario en la docencia,
- la précarité du salaire/la precariedad salarial.

De quoi l'androcentrisme, l'eurocentrisme et la colonialité du savoir sont-ils le nom, au cœur du canon?
¿Cuáles son las implicaciones epistémicas del androcentrismo, del eurocentrismo y de la colonialidad del saber en los procesos de validación/legitimación del canon?

- **Un déclic lié à un sentiment de culpabilité me poussa un jour à changer de matière, d'outils pédagogiques et contenus didactiques/Un detonante relacionado con un sentimiento de culpa me llevó un día a cambiar mi material pedagógico y mi contenido didáctico.**

Dès l'enfance, nous intériorisons par **conditionnement** que les **circuits de reconnaissance** associés au système éducatif en vigueur seraient les **garants d'un savoir à vocation « universelle »**. Par conséquent, toute contribution hors des canaux institutionnels, en marge du canon officiel, est alternativement renvoyée à la catégorie du dérisoire ou à la périphérie du superfétatoire, au nom d'un postulat discutable selon lequel **tout savoir non validé par les instances de légitimation (académique) n'aurait qu'une valeur apocryphe (anecdotique)**. Mettre en perspective les conflits d'intérêts entre la subjectivité implicite du chercheur et la figure d'autorité qu'incarne l'enseignant dans le processus de légitimation des savoirs.

Desde la más tierna infancia, normalizamos mediante condicionamiento que los circuitos de reconocimiento asociados al sistema educativo vigente son los garantes de un conocimiento con vocación «universal». En consecuencia, cualquier aportación que se salga de los marcos institucionales, fuera de los estamentos oficiales, queda situada en los márgenes del canon, en nombre de un postulado cuestionable según el cual todo conocimiento no validado por los organismos de legitimación (académica) tendría un valor meramente apócrifo/anecdótico. Pretendemos poner de relieve los conflictos de interés entre la subjetividad implícita del investigador y la figura de autoridad que representa el docente en el proceso de legitimación del conocimiento.

ref: *¿De qué color son los blancos? Un decálogo de herramientas sobre justicia epistémica* (2025)

Repenser le curriculum, s'interroger sur les grands récits sur l'Afrique (histoire, frontières, langues, géopolitique, sociétés)
Repensando el currículum, poniendo el foco en las principales dinámicas narrativas sobre África (historia, fronteras, lenguas, geopolítica, sociedades)

- Que nous enseigne l'école sur nous-mêmes ?/¿Qué nos enseña la escuela sobre nosotros mismos?
- Comment présentons-nous nous-mêmes l'Afrique aussi bien en histoire, dans les romans africains, que dans les manuels scolaires?/¿Cómo autorrepresentamos África, ya sea en la historia, las novelas africanas o en los libros de texto?
- Que nous transmet l'école sur l'Afrique qui nous pousse tant au déni de soi et à l'auto-flagellation?/¿Qué transmite la escuela sobre África que nos lleva a la autonegación y/o autoflagelación?
- D'ailleurs de quelles représentations de l'Afrique s'agit-il ?/Además, ¿de qué representaciones de África estamos hablando?
- D'année en année, les ouvrages au programme en littérature africaine reflètent-ils la diversité ethnique, esthétique, culturelle, politique et socioéconomique du continent ?/ Año tras año, ¿reflejan - diversidad étnica, estética, cultural, política y socioeconómica del continente - las obras del currículum de literatura africana ?
- Vers quelles explications socio-anthropologiques nous renvoie la reproduction des stéréotypes et clichés à l'œuvre de façon insidieuse ?/ ¿Qué explicaciones socioantropológicas pueden explicar la insidiosa reproducción de estereotipos y clichés?
- Quelle est l'influence du curriculum caché dans la socialisation de l'apprenant et la hiérarchisation des savoirs ?/ ¿Cuál es la influencia oculta del currículum tanto en la socialización del estudiantado como en la posterior jerarquía del conocimiento?
- Quel est l'enjeu didactique du corpus et la stratégie pédagogique du manuel scolaire sur la représentation dépréciative de soi si récurrente, aux prises avec la construction identitaire de l'apprenant ?/¿Cuál es el propósito didáctico del corpus y la estrategia pedagógica del libro de texto con respecto a la recurrente autorrepresentación negativa, tan intrínsecamente ligada a la formación de la identidad del estudiante?

- L'Africain, une communauté imaginée ou l'autre de lui-même
El africano, una comunidad imaginada o el otro de sí mismo, en constante tensión entre lo que se cree que es en torno a una autenticidad ficticia y esa otra parte de él fuera de su control, a veces extraña y contradictoria
1. Mi propuesta nace de un interés por compartir experiencias sobre mi metodología de investigación y docencia, enmarcada en un contexto donde el legado colonial del canon académico en el África subsahariana francófona sigue marginando el conocimiento endógeno mediante la autoflagelación (apropiación de tropos narrativos marcados por el autodesprecio, autonegación, autosabotaje, autohumillación, autocensura, etc.).
Ma proposition s'inscrit dans un esprit de partage d'expériences sur ma méthodologie de recherche et d'enseignement forgée par une grille de lecture transversale, inclusive, rhizomatique et inter-épistémique, dans un contexte universitaire où l'héritage colonial du canon académique en Afrique subsaharienne francophone continue de marginaliser les savoirs endogènes en reprenant à son compte, les tropes d'un narratif ponctué par l'auto-flagellation (autodénigrement, déni de soi, auto-sabotage, auto-humiliation, autocensure, etc.).
 2. Esta reflexión incluye el debate en torno a la justicia epistémica, el extractivismo cognitivo y la autocrítica.
La réflexion relève entre autres, d'une auto-évaluation sommative, par rapport à une expérience intime du déracinement, entre quête de renaissance/(re)connaissance, justice épistémique, extractivisme cognitif et autoquestionnement.

- **En finir avec une intériorisation asymétrique du cliché de l'Africain qui migre en Europe sans alternative, avec la promesse dérisoire d'y trouver son eldorado**

Acabar con la normalización asimétrica de un cliché: el africano que emigra a Europa sin alternativa, con la promesa irrisoria de encontrar allí su Eldorado

Voici un échantillon de dix ouvrages inscrits au programme, d'année en année, sur la question migratoire Nord-Sud/Sud-Nord selon une perspective décoloniale.

A continuación, va una muestra de diez obras incluidas en el programa, año tras año, sobre el tema de la migración Norte-Sur y Sur-Norte desde una perspectiva decolonial.

- *El caimán de Kaduna* (2014) de Francisco Zamora Lobocho,
- *La República fantástica de Annobón* (2017) de Francisco Zamora Lobocho,
- *Dientes blancos, piel negra* de Juan Tomás Ávila Laurel
- *No hay país para Negros* (2018) de Oscar Kem-Mekah Kadzue,
- *Cuando a Guinea se iba por mar* (2019) de Juan Tomás Ávila Laurel,
- *Yakar/Esperanza* (2021) de Khaly Thioune,
- *La luna está en Duala y mi destino en el conocimiento* (2023) de Sani Ladan,
- *África no es un país* (2023) de Dipo Faloyin,
- *Tierra de la Luz* (2024) de Lucía Mbomío

PROYECTO COMPASS **CONGRESO**
INTERNACIONAL SOBRE MIGRACIÓN
LABORAL CIRCULAR

Las Palmas de Gran Canaria
30 - 31 OCTUBRE 2025



¡MUCHAS GRACIAS!